

Braga, Portugália



# MUNKANAPLÓ

---

*Czipe Enikő*

2013. július 31. – 2013. augusztus 27.

# MUNKANAPLÓ

A 2013.07.31. – 2013.08.27 közötti

Portugália, bragai szakmai gyakorlatról

**A tanuló neve:** Czipe Enikő

**A szakképzés megnevezése:** ügyintéző titkár

**A szakmai gyakorlat helye:** Braga Mobility Open

**Címe:** Alameda Maria da Fonte no. 32, 6 Direito  
Nascente, 4710 – 405, Sao Victor, Braga,  
Portugal

**Fő tevékenysége:** nemzetközi csereprogramok koordinálása

**A szakmai vezető(k) neve:** Filipe Malheiro  
Tiago Varajao Barbosa

## Elvárásaim a szakmai gyakorlattal szemben

|  |  |
|--|--|
| <b><i>A tanultakkal kapcsolatos munka végzése</i></b>                  | <i>PR tevékenységet végzünk elsősorban, valamint fordítunk, ezért úgy gondolom ez teljesült</i>  |
| <b><i>Segítőképz munkatársak, akikkel szót tudok érteni</i></b>        | <i>Munkatársaim beszélnek angolul és nagyon jól megértjük egymást, valamint mindig segítenek, amikor szükségem van rá.</i>   |
| <b><i>Portugál nyelvtanulás, illetve az angol nyelv gyakorlása</i></b> | <i>Az első héten portugálul tanultunk, az angolt pedig napi szinten használom. Úgy érzem sokat fejlődött a nyelvérzésem és minden izgalom nélkül, természetesen használom.</i> |
| <b><i>Saját ötleteimre, véleményre kíváncsiak</i></b>                  | <i>A munkahelyem, a Braga Mobility Open megkért, hogy saját ötleteimmel népszerűsítsem a céget.</i>  |
| <b><i>Önbizalmam fejlődése</i></b>                                     | <i>Sokkal könnyebben kezdeményezek beszélgetést munkahelyemen és azon kívül is. Úgy gondolom, hogy ebben nagy szerepet játszottak a barátságos főnökök és munkatársak.</i>     |

| <b>Dátum</b>               | <b>Elvégzett feladatok, megtanult új ismeretek</b>   | <b>Megismert szavak, új kifejezések:</b>   |
|----------------------------|--|--|
| <b>2013. július 31.</b>    | <p>Indulás Budapestről: 20:30<br/>Érkezés Bragaba: 02:00</p> <p>A repülő késéssel indult, de a csatlakozást elértük Lisszabonban. 2 óra körül mindenki elfoglalta a szállást.</p>  | <p><b>abrir – kinyitni</b><br/><b>obrigada – köszönöm</b><br/><b>saída – kijárat</b><br/><b>aeroporto – repülőtér</b><br/><b>boa noite! – jó éjszakát!</b></p> |
| <b>2013. augusztus 01.</b> | <p>Délelőtt 6, kissé fárasztó nyelvi órán vettünk részt, ahol először általános angolt tanultunk. Egy kisebb szünet után az angol kiejtést gyakoroltuk, valamint a munkához szükséges szakszavakat vettük át. Újabb rövid pihenő után a portugál kiejtést valamint ábécét tanulmányoztuk át.</p> <p>Délután felfedeztük a várost a csoporttal.</p> | <p><b>de nada – szívesen</b><br/><b>autó – carro</b><br/><b>kopasz – careca</b><br/><b>televízió – televisão</b><br/><b>ábécé - alfabeto</b></p>               |
| <b>2013. augusztus 02.</b> | <p>Délelőtt újabb 6 nyelvi órán vettünk részt és a testrészeket vettük át. Általános angolt gyakoroltunk, majd a munkánkhoz szükséges eszközök neveit ismételtük át. Ezután portugálul tanultuk meg a számokat, a hét napjait és a hónapokat.</p> <p>Délután újra bejártuk a város Tiago vezetésével, aki részletes beszámolót tartott nekünk.</p> | <p><b>tizennégy – catorze</b><br/><b>Január – Janeiro</b><br/><b>vasárnap – Domingo</b><br/><b>kettő – dois</b><br/><b>November - Novembro</b></p>             |
| <b>2013. augusztus 03.</b> | <p>Délelőtt a Braga Park-ban voltunk, ahol kicsit költekeztünk.</p> <p>Délután meglátogattuk a híres Bom Jesus-t és Sameiro-t, ahonnan nagyon szép kilátásunk volt.</p>  | <p><b>saldos – akció</b><br/><b>noite – este</b><br/><b>sim – igen</b><br/><b>víz – água</b><br/><b>én- eu</b></p>   |
| <b>2013. augusztus 04.</b> | <p>Portoba tettünk látogatást ahol megnéztük a tengerpartot, amit mindenki nagyon élvezett. Később a várost is bejártuk, majd délután az Offley borgyárban voltunk és hajókiránduláson vettünk részt a Douro folyón.</p>   | <p><b>nao – nem</b><br/><b>szép – bom</b><br/><b>kanyar – curva</b><br/><b>bor – vinho</b><br/><b>finom - multa</b></p>  |

|                                       |  |  |
|---------------------------------------|--|--|
| <p><b>2013.<br/>augusztus 5.</b></p>  | <p>Délelőtt megint angollal kezdtük a tanulást, alapvető szituációkat vettünk át, majd a munkához szükséges szókincsünket bővítettük.</p> <p>Délután egy kis strandolásban volt részünk Filipe házában. Mindenki nagyon élvezte ezt a kis kikapcsolódást.</p>  | <p>kávés – café<br/>dokumentum – documento<br/>nyitva - abriro</p>   |
| <p><b>2013.<br/>augusztus 6.</b></p>  | <p>Délelőtt angol és portugál nyelvi órán vettünk részt, ahol a tájékozódást és információszerzést tanultuk és gyakoroltuk.</p> <p>Délután egy játékos feladat során felhasználtuk a tanultakat. Miközben bejártuk Bragát egy feladatlapot kellett kitöltenünk, amit nagyon élveztünk.</p>   | <p>segítség – socorro<br/>por favor – kérem<br/>elnézést – desculpo<br/>eu – én<br/>tu - te</p>                      |
| <p><b>2013.<br/>augusztus 7.</b></p>  | <p>A nap első felében részt vettünk az utolsó nyelvi felkészítésen is, amely során először angolul, magunkról és hobbinkról beszéltünk. Egy kisebb szünet után pedig a portugál útjelző táblák feliratainak jelentését ismertük meg.</p> <p>Délután néhány óra szabadidőt kaptunk, majd este vacsorázni mentünk. Mindenki időben lepihent, hogy az első munkanapot frissen kezdje.</p> | <p>burgonya – batate<br/>számítógép – computador<br/>asztal – mesa<br/>toll – caneta<br/>bögre - caneca</p>          |
| <p><b>2013.<br/>augusztus 8.</b></p>  | <p>10 órakor elkezdtek a munkát a Braga Mobility Open irodájában. A feladatunk magyar szak- és szakközépiskolák kigyűjtése, majd az elkövetkezendő munkanapokon kapcsolatfelvétel ezekkel az iskolákkal.</p> <p>A munkaidő 17 óráig tartott, közben egy óra ebédidőnk volt. Este elmentünk vacsorázni majd mindenki lepihent az első munkanap után.</p>                                | <p>iskola – escola<br/>ebéd – almoco<br/>csipsz – batatas fritas<br/>ebéd – almoco<br/>mandarin - mandarin</p>       |
| <p><b>2013.<br/>augusztus 09.</b></p> | <p>A második munkanap is hasonlóan telt, mint az első.</p> <p>Folytattuk az iskolák kigyűjtését, illetve elkezdtem lefordítani a cég bemutatkozó szövegét.</p> <p>A délután a pihenésről szólt, ugyanis mindenki elfáradt már a hét végére.</p>  | <p>nyár – verao<br/>bomba de plastico –<br/>plasztikbomba<br/>július – Julho<br/>június – Junho<br/>rizs - arroz</p> |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p><b>2013.<br/>augusztus<br/>10.</b></p> | <p>Végre eljött a számomra és még sok más számára is nagyon várt óceánparti látogatás. Az egész napot kint töltöttük szinte és páran szépen le is égtek. A víz hideg volt, de így is élveztük.</p> <p>Este egy kis összejövetel keretében megünnepeltük Norbi és Helder szülinapját is. A bulira hivatalos volt mindenki, így Filipe, Tiago és a 3 török lány is: Merve, Ilkcn és Fatma.</p> | <p><b>leves – sopa</b><br/><b>tea – chá</b><br/><b>alma – maca</b><br/><b>homok – aeria</b><br/><b>szombat - Sabado</b><br/><b>tej – leite</b></p>                      |
| <p><b>2013.<br/>augusztus<br/>11.</b></p> | <p>Délelőtt Guimaraesbe látogattunk, ahol megnéztük a nevezetességeket. Valamint sétáltunk a történelmi városrészben. Nagyon meleg volt, ezért délután lepihentünk egy kicsit. Estefelé Helderhez mentünk, ahol egy kellemes este keretében ünnepeltük a születésnapját a családjával és barátaival.</p>   | <p><b>cseresznye – cereja</b><br/><b>sör – cerveja</b><br/><b>könyv – livro</b><br/><b>hal – peisce</b><br/><b>December -</b><br/><b>Dezembro</b></p>                   |
| <p><b>2013.<br/>augusztus<br/>12.</b></p> | <p>Újabb hetet kezdtünk meg a munkában. Ezen a napon befejeztem a cég bemutatkozásának lefordítását magyarra. Munka után pedig a Synergia-ba mentünk ahol egy kellemes grillezéssel zártuk a napot.</p>  | <p><b>cég – empresa</b><br/><b>grillezés – grelhar</b><br/><b>fordítás – tradução</b><br/><b>halál – morte</b><br/><b>video - vídeo</b></p>                             |
| <p><b>2013.<br/>augusztus<br/>13.</b></p> | <p>A mai napon a cég népszerűsítésén dolgoztunk, illetve próbáltunk új ötletekkel előállni ennek érdekében. Este elmentünk a szokásos helyre vacsorázni, majd mindenki visszatért a szobájába.</p>   | <p><b>ötlet – idéia</b><br/><b>zene – música</b><br/><b>Magyaro. – Hungria</b><br/><b>bejelentkezés – login</b><br/><b>szakma - profissão</b></p>                       |
| <p><b>2013.<br/>augusztus<br/>14.</b></p> | <p>Reggel felkeltünk, majd megreggeliztünk. A munkában dániai egyetemek adatait gyűjtöttük ki, akik a későbbiekben a cég partnerei lehetnek. Munka után vacsoráztunk, majd mindenki lepihent.</p>  | <p><b>solteiro - egyetlen</b><br/><b>branco - fehér</b><br/><b>fresco - friss</b><br/><b>metro - méter</b><br/><b>atletiso - atlétika</b></p>                           |
| <p><b>2013.<br/>augusztus<br/>15.</b></p> | <p>A reggel a szokott ritmusban telt el. Reggeli után elindultunk a munkahelyekre. A tegnapi munkánkat folytattuk. Ez a nap Portugáliában nemzeti ünnep, így este vacsora után sokféle hallottunk, láttunk tűzijátékot. Amikor ezeknek vége lett, mi is elmentünk aludni.</p>  | <p><b>veszélyes - perigoso</b><br/><b>zóna – zona</b><br/><b>bemutatkozás -</b><br/><b>introdução</b><br/><b>fesztivál - festival</b><br/><b>előny - beneficiar</b></p> |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p><b>2013.<br/>augusztus<br/>16.</b></p> | <p>Pénteken a szokott rend szerint, felkeltünk, megreggeliztünk majd indultunk munkába. Ezen a napon is dániai egyetemek adatait gyűjtöttük össze. Miután a munkaidő letelt, még visszatértünk a hotelbe egy kis pihenőre, majd elmentünk vacsorázni. Az este korán aludni mentünk, mert másnap a Geres nemzeti parkba mentünk.</p>   | <p><b>hajnal - amanhecer</b><br/><b>megosztott -</b><br/><b>distribuído</b><br/><b>összetevők -</b><br/><b>ingredientes</b><br/><b>természetes - natural</b><br/><b>nap - solar</b></p> |
| <p><b>2013.<br/>augusztus<br/>17.</b></p> | <p>Már nagyon vártuk ezt a kirándulást, így reggel elég izgatottak voltunk. 10 óra körül indultunk, majd egy órás út után végre megérkeztünk. Nagyon szép fentről a táj. Kis tavakban is fürödhettünk, amit nagyon élveztünk. Délután a Cávado folyóban fürödtünk. Fruzsival, Kittivel és Kristóffal pedig kipróbáltuk a vizifánkot is, ami nagyon tetszett nekünk. Hazafelé mindenki fáradt volt, így már az autóban is elaludtunk. Vacsora után pedig mindenki gyorsan elaludt.</p> | <p><b>szemét – lixo</b><br/><b>motorcsónak –</b><br/><b>lancha</b><br/><b>folyó – rio</b><br/><b>hamburger –</b><br/><b>hambúrguer</b><br/><b>cola - cola</b></p>                       |
| <p><b>2013.<br/>augusztus<br/>18.</b></p> | <p>Vasárnap Viana do Castelo városa volt a célunk. Először a partra mentünk, ami nem volt olyan jó mint az eddigiek. Nagyon fújt a szél és hullámok sem nagyon voltak, de attól függetlenül ez is tetszett, hiszen ez volt az utolsó kirándulásunk az óceánpartra. Délután pedig felmentünk</p>   | <p><b>kastély – castelo</b><br/><b>katolikus – católico</b><br/><b>szél – vento</b><br/><b>fagylalt – sorvete</b><br/><b>s sült csirke - frango</b><br/><b>assado</b></p>               |
| <p><b>2013.<br/>augusztus<br/>19.</b></p> | <p>Megkezdtek az utolsó hetünket munkában, amit nagyon sajnálunk, ugyanis nagyon szeretünk itt lenni. A mai napon számlákat kategorizáltunk hónap szerint. Délután nem volt internetkapcsolatunk, így az iskolák adatainak gyűjtését nem tudtuk elkezdeni. Este részt vettünk a szokásos vacsorán majd még beszélgettünk egy kicsit a többiekkel.</p>   | <p><b>narancs - laranja</b><br/><b>zöld - verde</b><br/><b>tavas - nascente</b><br/><b>tanulmányok –</b><br/><b>estudos</b><br/><b>só – sal</b></p>                                     |
| <p><b>2013.<br/>augusztus<br/>20.</b></p> | <p>Ez a munkanap fordítással telt el. A Braga Mobility Open oldalán található szöveget fordítottuk le magyarra. Filipe ajánlott nekünk egy igazán jó helyet, így ma ott ebédeltünk Kittivel és Fatmával. Munka után pihentünk, mert nagyon meleg volt, 7-kor pedig elmentünk vacsorázni. Este kilátogattunk a városba egy kicsit és</p>   | <p><b>rizs – arroz</b><br/><b>narancs – laranja</b><br/><b>étterem –</b><br/><b>restaurante</b><br/><b>disznóhús – carne de</b><br/><b>porco</b></p>                                    |

|                                    |   |  |
|------------------------------------|---|--|
|                                    | találkoztunk néhány magyarral, aki a városban tartózkodik.  | <b>szalma - palha</b>  |
| <b>2013.<br/>augusztus<br/>21.</b> | Ezen a napon újra iskolák gyűjtését végeztük. Tiago ránk bízta az összes afrikai egyetem adatainak kigyűjtését, erre pedig büszkék is voltunk. Elég sok volt, úgyhogy még nem végeztünk vele. Este vacsorázni mentünk, aztán pedig egy kicsit beszélgettünk még a többiekkel a hotel előtt.   | <b>jól – bem<br/>Viszlát! – Adeus!<br/>melegszendvics –<br/>tosta mista<br/>utca – rua</b>                         |
| <b>2013.<br/>augusztus<br/>22.</b> | Megkezdtek az utolsó előtti munkanapot is a reggeli után. Szokásosan 10 óra körül értünk a Braga Mob irodájába. Folytattuk az afrikai egyetemekkel való munkát. A nap végére készen is lettünk az összes országgal, így elkezdtek a hollandiai egyetem adatait is kigyűjteni. Este szokásosan vacsora, de előtte még Kittivel vásároltunk pár ajándékot még.  | <b>terv – plano<br/>Afrika – África<br/>keresés – procurar<br/>Hollandia – Holanda<br/>öngyűjtő - isqueiro</b>     |
| <b>2013.<br/>augusztus<br/>23.</b> | Az utolsó munkanapunk. Nagyon sajnáljuk, hogy már ez is eljött. Kicsit szomorúak is voltunk miatta reggel, ám munka közben a török lányok és a főnökeink felvidítettek minket. A munka ma is a holland egyetem folytatása volt. Az ajándékokat is átadtuk a lányok, illetve Filipe és Tiago is örültek nekik. Kicsit szomorkodva hagytuk ott az irodát, amikor utoljára indultunk haza. Vacsora előtt még nagy ajándékvásárlást tartottunk a rokonoknak, ismerősöknek Lettivel, Dórrival és Fruzsival. Este időben lepihentünk, ugyanis holnap még az utolsó óceánpart látogatásunk lesz, a cél Ofir. | <b>ajándék – presente<br/>egyetem –<br/>universidade<br/>hotel – hotel<br/>rokon – parentes<br/>óceán - oceano</b> |
| <b>2013.<br/>augusztus<br/>24.</b> | A mai napon Ofirban voltunk. Fél12-kor indultunk és délután értünk haza. Nagyon élveztek, megint nagy hullámok voltak és a víz sem tűnt túl hidegnek. Sajnos elég szeles időt fogtunk ki. Este voltunk a Continente-ben is vásárolni utoljára, utána pedig vacsoráztunk. Ezek után Sz. Kitti munkatársaival elmentünk egy hangulatos kis bárba, ahol nagyon jól éreztük magunkat.   | <b>kagyló – concha<br/>hullám – onda<br/>vörös – tinto<br/>telefon – telefone<br/>francia - francês</b>            |



|   |  |  |
|---|--|--|
| <p><b>2013.<br/>augusztus<br/>25.</b></p> | <p>A mai délelőttünk szabadon telt, így pihentünk egy kicsit, mert tegnap későn értünk haza. Délután barbecuezni voltunk, amin egészen estig maradtunk. Jó hangulatban telt el, sokat nevtünk, illetve a medencében is fürödtünk Visszaidéztük a nyelvórákat is és a munkával eltelt napokról is szó esett. Kicsit szomorkodtunk is azért, hiszen ez volt az utolsó közös programunk.</p>  | <p><b>medence – bacia</b><br/><b>program – programa</b><br/><b>angol – Inglês</b><br/><b>naptár – calendário</b><br/><b>matematika -</b><br/><b>matemática</b></p> |
| <p><b>2013.<br/>augusztus<br/>26.</b></p> | <p>Az utolsó „hetet” is megkezdtek. A mai napom már főleg a pakolással telt el. Délelőtt még ellátogattunk a Braga Parque-ba és sétáltunk egyet a városban utoljára. Este pedig elfogyasztottuk az utolsó portugál vacsoránkat is. Ezután egy kellemes beszélgetéssel zártuk az éjszakát, ahol mindenki ott volt; Helder, Filipe, Tiago és a török lányok is. Ez az éjszaka örök emlék marad.</p>  | <p><b>bőrönd – caso</b><br/><b>utolsó – último</b><br/><b>vacsora – jantar</b><br/><b>hír - notícia</b></p>  |
| <p><b>2013.<br/>augusztus<br/>27.</b></p> | <p>Sajnos eljött ez a nap is, pedig én nagyon szeretnék még maradni. Reggeli után indultunk is Portóba, ahonnan a repülőgépünk indult. Kissé könnyes búcsú után nekiláttunk az utazásnak. Kettős érzésekkel szálltunk fel a gépre, szomorúak voltunk, mert el kellett mennünk, ugyanakkor örültünk is, hogy látjuk végre a családunkat. A Budapestre tartó gépünk késett egy kicsit, de nem volt más probléma. Salgótarjánba este 8 óra körül érkeztünk meg, ahol elbúcsúztunk még egymástól és indultunk haza. Ezzel pedig véget ért életem egyik legmeghatározóbb hónapja.</p> | <p><b>búcsúzás – despedida</b><br/><b>kép – imagem</b><br/><b>vonat – trem</b><br/><b>repülő – voador</b><br/><b>várakozás - espera</b></p>                        |

## Véleményem az itt eltöltött egy hónapról

Nagyon örülök, hogy beadtam a jelentkezésemet a programra és voltam olyan szerencsés hogy ki is választottak. A kiutazás előtt kissé izgultam, hogy milyen lesz itt kint élni közel egy hónapig. Azonban az első pár nap után, amikor már kezdtük megismerni a program szervezőit, semmi kétségem nem volt ezzel a szűk egy hónappal kapcsolatban. Az első heti nyelvórák alatt szinte fel sem tűnt, hogy tanulunk. Helder mesteri módon adta elő a tudnivalókat. Amikor elkezdtünk dolgozni a második héten, örültem, hogy a Braga Mobility Open irodájába kerültem. Biztos voltam benne, hogy a tanultakhoz kapcsolódó munkát fogok végezni, illetve ahogy Tiago is mondta, a BMO egy internacionális iroda, ahol angolul beszélgettünk főleg, ezért úgy gondolom az angoltudásom is fejlődött.

A program végére nagyon megszerettem itt mindenkit. Heldert aki egyszerűen nagyszerű, Filipet, aki mindig is a legkedvesebb volt hozzánk, Tiagot aki a nagyszerű programokat szervezte. A munkatársakat, Merve-t akivel nagyon jól kijöttünk, Ilkcn-t akivel sokat nevtünk és Fatma-t is, aki laza stílusával nagyon szerethető volt.

Úgy gondolom, ez a szűk egy hónap jelentősen befolyásolja majd az életemet. A kint töltött idő és tapasztalatok alapján, már tudom, hogy milyen szakon szeretnék továbbtanulni, illetve azt is, hogy ha alkalmam adódik, bármilyen programra pályázok, amellyel eljuthatok külföldre és ott - legyen az bármely ország - tanulhatok és fejlődhetek. Remélem, tartjuk majd a kapcsolatot és lesz alkalmam újra találkozni velük, illetve újra ellátogatni Braga városába, akár Erasmus program keretében is.